

## **HÒA GIẢI**

### **Thí Điểm Tòa Xử Những Vụ Nhỏ Vancouver Robson Square – Điều Luật 7.4**

Tờ dữ kiện này thông tin về hòa giải và cách chuẩn bị cho buổi hòa giải của quý vị. Hòa giải nằm trong dự án thí điểm của tòa xử những vụ nhỏ của tỉnh bang đang diễn tiến tại Vancouver Robson Square. Dự án thí điểm này là một đề xướng cải tổ công lý hỗn hợp của Tòa Tỉnh Bang và chính quyền tỉnh bang.

#### ***Hòa giải là gì?***

Tại buổi hòa giải, những bên liên hệ ngồi lại với nhau trong một buổi không nghi thức và giữ kín để tìm các giải pháp cho các vấn đề của họ và có một nhân viên hòa giải trợ giúp. Kết quả hòa giải là do những bên liên hệ quyết định, không phải do thẩm phán hoặc nhân viên hòa giải.

Bắt đầu từ Tháng Mười Một 2007, tất cả những vụ kiện nhiều hơn \$5,000 đến tối đa \$25,000 (trừ những đơn kiện về nợ tài chánh theo Điều Luật 9.2) và tất cả những vụ thương tích cá nhân, sẽ được đưa đến hòa giải. Những buổi hòa giải được tổ chức trong những phòng tại tòa và là riêng tư – không như những phiên xử, được tổ chức trong những phòng tòa cho công chúng vào xem. Một buổi hòa giải thường kéo dài khoảng hai tiếng. Những bên liên hệ không tốn tiền.

#### ***Ai tham dự buổi hòa giải?***

Những bên liên hệ trong vụ đó phải tham dự buổi hòa giải. Nếu những bên liên hệ là các cá nhân thì phải đích thân tham dự. Nếu bên nào là một công ty, hội đoàn hoặc công ty hợp tác thì người biết các sự kiện nội vụ và có quyền giải quyết tranh cãi phải tham dự. Nói chung, nhân chứng không tham dự.

Nếu quý vị có luật sư đại diện, luật sư của quý vị có thể tham dự buổi hòa giải với quý vị. Bất luận quý vị có chọn cách có luật sư tại buổi hòa giải hay không, quý vị vẫn nên nói chuyện với họ về buổi hòa giải khi chuẩn bị cho buổi đó.

#### ***Ai là nhân viên hòa giải?***

Nhân viên hòa giải là người trung lập – họ không bênh vực bên nào. Nhân viên hòa giải được huấn luyện để giúp quý vị và những bên kia giải quyết tranh chấp. Họ được Hội Thực Tập Giải Quyết Tranh Chấp BC bổ nhiệm, và hội này điều hành chương trình hòa giải tòa án; đôi khi họ làm việc thành những toán hai người.

#### ***Buổi hòa giải diễn ra như thế nào?***

Tại buổi hòa giải, nhân viên hòa giải và những bên liên hệ ngồi quanh một bàn trong phòng hòa giải. Nhân viên hòa giải giải thích tiến trình hòa giải và xem xét thỏa thuận hòa giải với quý vị. Tất cả những người tham gia đều phải ký vào thỏa thuận hòa giải. Nhân viên hòa giải có thể giải đáp bất cứ thắc mắc nào quý vị có thể có về tiến trình này.

Cùng nhau, quý vị sẽ quyết định cần phải giải quyết những vấn đề nào. Mỗi bên sẽ có dịp trình bày sự việc theo mình và giải thích những gì quan trọng đối với họ. Nếu quý vị không hiểu những gì được nói ra trong buổi hòa giải, quý vị có thể hỏi bất cứ lúc nào. Nhân viên hòa giải giúp hướng

dẫn cuộc thảo luận để mọi người đều có dịp lên tiếng. Thông thường, nhân viên hòa giải sẽ gặp riêng mỗi bên để thảo luận về các giải pháp có thể chấp nhận được.

Quý vị không bắt buộc phải đi đến thỏa thuận trong buổi hòa giải. Nhưng, nếu quý vị giải quyết được vụ của mình, quý vị có thể ký vào một bản thỏa thuận có thể được tòa buộc phải thi hành.

### ***Nếu tôi cần thay đổi ngày hòa giải thì sao?***

Nếu quý vị không thể đến được buổi hòa giải vào ngày đã định thì có thể xin đổi ngày. Trước hết quý vị nên hỏi những bên kia xem có đồng ý thay đổi bằng văn bản hay không. Nếu họ đồng ý, quý vị có thể nộp lệnh ưng thuận cùng với bản ưng thuận của họ tại phòng lục sự tòa Robson Square.

Nếu quý vị không đi đến được thỏa thuận với tất cả mọi bên, quý vị có thể nộp đơn cho phòng lục sự (mẫu 16). Đơn này phải nói rõ lý do quý vị muốn đổi ngày và quý vị đã hỏi những bên kia xem họ có ưng thuận hay không. Quý vị phải nộp đơn cho phòng lục sự tòa **tối thiểu là bảy (7) ngày trước** ngày xử. Nếu đơn này được phòng lục sự chấp thuận, sẽ có ấn định ngày mới cho buổi hòa giải.

Trong một số trường hợp nào đó, một bên có thể nộp đơn xin phòng lục sự cho tham gia hòa giải bằng điện thoại hội nghị.

### ***Nếu có một bên không đến tham dự hòa giải thì sao?***

Nếu đương đơn không tham dự buổi hòa giải, vụ đó có thể bị bãi bỏ. Nếu bị đơn không tham dự buổi hòa giải, đương đơn có thể xin phán quyết thắng ngay vụ đó đối với bị đơn.

### ***Tôi nên đem theo gì đến buổi hòa giải?***

Quý vị nên đem theo bất cứ văn kiện nào, kể cả những bản khai, hóa đơn, hoặc hình ảnh, liên quan đến vụ tranh cãi của quý vị.

### ***Tôi chuẩn bị cho buổi hòa giải như thế nào?***

Khi quý vị chuẩn bị cho buổi hòa giải, quý vị có thể ghi câu trả lời cho các câu hỏi sau:

- Kết quả tốt nhất là tôi hy vọng có được là gì?
- Kết quả xấu nhất có thể xảy ra là gì?
- Điều gì quan trọng nhất đối với tôi trong vụ tranh cãi này?
- Các quan ngại chính của người kia là gì?
- Tôi đáp ứng các quan ngại đó như thế nào?

### ***Nếu chúng tôi đi đến được thỏa thuận qua hòa giải thì sao?***

Nếu quý vị và những bên kia giải quyết được vụ tranh cãi của quý vị, nhân viên hòa giải sẽ giúp quý vị viết ra thỏa thuận đó. Thỏa thuận này ghi rõ hậu quả nếu một bên không tuân hành các điều khoản trong thỏa thuận. Thỏa thuận này có thể được tòa buộc phải thi hành.

**Nếu hòa giải không giải quyết được vấn đề thì sao?**

Nếu hòa giải không đi đến thỏa thuận, bước kế tiếp là hội nghị phân xử với một thẩm phán. Hội nghị phân xử sẽ giúp quý vị chuẩn bị vụ của mình cho phiên xử.

Đôi khi chỉ có một số vấn đề được giải quyết trong buổi hòa giải. Nếu thế, những vấn đề đã giải quyết sẽ được ghi vào thỏa thuận và phần còn lại của vụ đó sẽ được đưa ra hội nghị phân xử.

**Thẩm phán phân xử có được cho biết những gì đã xảy ra trong buổi hòa giải hay không?**

Thẩm phán phân xử chỉ được cho biết về những vấn đề còn phải giải quyết, nhưng không được cho biết về những gì đã xảy ra hoặc những gì đã nói trong buổi hòa giải.

**Nếu tôi không giải quyết, liệu hòa giải chỉ là làm mất thêm thời gian cho vụ xử của tôi hay không?**

Dù cho hòa giải không hoàn toàn giải quyết được vụ của quý vị, nhưng cũng khó có thể là phí công. Nếu quý vị sẽ được tòa xử, phiên xử có thể ngắn hơn và dễ hơn là nếu quý vị không tham dự hòa giải trước.

**Tôi có thể hòa giải sau khi có hội nghị phân xử hay không?**

Nếu vụ tranh cãi của quý vị chưa được hòa giải trước khi có hội nghị phân xử, quý vị có thể xin thẩm phán tại hội nghị phân xử đưa vụ của quý vị đến hòa giải.

**Tôi có thể nói chuyện với ai nếu tôi có thắc mắc về hòa giải?**

Nhân viên chương trình hòa giải của tòa có thể giải đáp các thắc mắc cụ thể quý vị có thể có về tiến trình hòa giải. Phòng lục sự tòa Robson Square có thể giải đáp bất cứ thắc mắc nào của quý vị về ngày hòa giải hoặc các tiến trình khác của tòa xử vụ nhỏ.

**MUỐN BIẾT THÊM CHI TIẾT, HÃY ĐỌC LUẬT VỀ VỤ VIỆC NHỎ 7.4**

Có đăng trên website của Ban Dịch Vụ Tòa Án tại: [www.gov.bc.ca/ag](http://www.gov.bc.ca/ag)

Đánh vào chữ “court services” (“các dịch vụ tòa án”) trong ô tìm kiếm hoặc liên lạc với:

Chương Trình Hòa Giải của Tòa

Điện Thoại: 604 684-1300 Facsimile (fax): 604 684-1306

website: [www.courtmediationprogram.com](http://www.courtmediationprogram.com)

Phòng Lục Sự Tòa Xử Những Vụ Nhỏ Robson Square

Điện Thoại: 604 660-8989 Facsimile (fax): 604 660-7095

